

Act

Chapter 13

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ, κατὰ τὴν οὕσαν ἐκκλησίαν, προφῆται καὶ
Eram e em Antioquia, segundo-a a existente igreja, profetas e
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0490](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1577](#) [G4396](#) [G2532](#)
διδάσκαλοι, ὃ τε Βαρνάβας καὶ Συμεῶν, ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ
mestres, o tanto Barnabé e Simeão, o chamado Níger, e
[G1320](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4826](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3526](#) [G2532](#)
Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναὴν τε Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου
Lúcio o Cireneu, Manaém e de-Herodes do tetrarca
[G3066](#) [G3588](#) [G2956](#) [G3127](#) [G5037](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#)
σύντροφος, καὶ Σαῦλος.
irmão-de-criação, e Saulo.
[G4939](#) [G2532](#) [G4569](#)

E na igreja que estava em Antiochia havia alguns profetas e doutores, a saber: Barnabé e Simeão, chamado Níger, e Lucio cyreneo, e Manahen, que fôra criado com Herodes o tetrarcha, e Saulo.

- 2 Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων, εἶπεν τὸ Πνεῦμα
Ministrando e deles ao Senhor e jejuando, disse o Espírito
[G3008](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3522](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4151](#)
τὸ Ἅγιον, Ἀφορίσατε δὴ μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, εἰς τὸ
o Santo, Separai pois para-mim o Barnabé e Saulo, para a
[G3588](#) [G0040](#) [G0873](#) [G1211](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1519](#) [G3588](#)
ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.
obra que os-tenho-chamado eles.
[G2041](#) [G3739](#) [G4341](#) [G0846](#)

E, servindo elles ao Senhor, e jejuando, disse o Espirito Sancto: Apartae-me a Barnabé e a Saulo para a obra para que os tenho chamado.

- 3 τότε νηστεύσαντες, καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας
Então tendo-jejuado, e tendo-orado, e tendo-imposto as mãos
[G5119](#) [G3522](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#)
αὐτοῖς, ἀπέλυσαν.
sobre-eles, despediram.
[G0846](#) [G0630](#)

Então, jejuando e orando, e pondo sobre elles as mãos, os despediram.

- 4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, κατήλθον εἰς
Eles de-fato pois enviados pelo do Santo Espírito, desceram para
[G0846](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1599](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2718](#) [G1519](#)
Σελεύκειαν. ἐκεῖθεν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον.
Selêucia. de-ali e navegaram para Chipre.
[G4581](#) [G1564](#) [G5037](#) [G0636](#) [G1519](#) [G2954](#)

Estes então, enviados pelo Espirito Sancto, desceram a Seleucia e d'ali navegaram para Chypre.

5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμίῃ, κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἐν
 E tendo-chegado em Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4529](#) [G2605](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)

ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων. εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.
 as sinagogas dos judeus. Tinham e também João como-auxiliar.
[G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2192](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2491](#) [G5257](#)

E, chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas dos judeus; e tinham também a João por ministro.

6 διελθόντες δὲ ὅλην τὴν νῆσον, ἄχρι Πάφου, εὑρον ἄνδρα-- τινὰ
 Tendo-atravesado e toda a ilha, até Pafos, encontraram homem-- certo
[G1330](#) [G1161](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3520](#) [G0891](#) [G3974](#) [G2147](#) [G0435](#) [G5100](#)

μάγον, ψευδοπροφήτην, Ἰουδαῖον-- ᾧ ὄνομα Βαριησοῦ,
 mago, falso-profeta, judeu-- ao-qual nome Barjesus,
[G3097](#) [G5578](#) [G2453](#) [G3739](#) [G3686](#) [G0919](#)

E, havendo atravessado a ilha até Paphos, acharam um certo judeo magico, falso propheta, chamado Bar-*jesus,

7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος
 que estava com o procônsul Sérgio Paulo, homem prudente. Este
[G3739](#) [G1510](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0446](#) [G4588](#) [G3972](#) [G0435](#) [G4908](#) [G3778](#)

προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ
 tendo-chamado Barnabé e Saulo, buscou ouvir a palavra de
[G4341](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1934](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ.
 Deus.
[G2316](#)

O qual estava com o proconsul Sergio Paulo, varão prudente. Este, chamando a si Barnabé e Saulo, procurava muito ouvir a palavra de Deus.

8 ἀντίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος -- οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ
 Resistia porém a-eles Elimas o mago-- assim pois é-traduzido o
[G0436](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1681](#) [G3588](#) [G3097](#) [G3779](#) [G1063](#) [G3177](#) [G3588](#)

ὄνομα αὐτοῦ -- ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.
 nome dele-- buscando desviar o procônsul da a fé.
[G3686](#) [G0846](#) [G2212](#) [G1294](#) [G3588](#) [G0446](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4102](#)

Mas resistia-lhes Elymas, o encantador (que assim se interpreta o seu nome), procurando apartar da fé o proconsul.

9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας
 Saulo porém, οὗ καὶ Paulo, cheio de-Espírito Santo, tendo-fitado
[G4569](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3972](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G0816](#)

εἰς αὐτόν,
 em ele,
[G1519](#) [G0846](#)

Porém Saulo, que também se chama Paulo, cheio do Espirito Sancto, e fixando os olhos n'elle, disse:

10 εἶπεν, ὅτι πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥαδιουργίας, υἱὲ διαβόλου,
 disse, Ó cheio de-todo engano e de-toda fraude, filho do-diabo,
[G3004](#) [G5599](#) [G4134](#) [G3956](#) [G1388](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4468](#) [G5207](#) [G1228](#)
 ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύση διαστρέφων τὰς ὁδοὺς τοῦ Κυρίου
 inimigo de-toda justiça, não cessarás de-perverter os caminhos do Senhor
[G2190](#) [G3956](#) [G1343](#) [G3756](#) [G3973](#) [G1294](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2962](#)
 τὰς εὐθείας?
 os retos?
[G3588](#) [G2117](#)

Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perturbar os rectos caminhos do Senhor?

11 καὶ νῦν ἰδοὺ, χεῖρ Κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔση τυφλὸς, μὴ βλέπων
 E agora eis, mão do-Senhor sobre ti, e estarás cego, não vendo
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5185](#) [G3361](#) [G0991](#)
 τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραρῆμα δὲ ἔπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἀγλῦς καὶ
 o sol até tempo. Imediatamente e caiu sobre ele névoa e
[G3588](#) [G2246](#) [G0891](#) [G2540](#) [G3916](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0887](#) [G2532](#)
 σκοτὸς, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.
 escuridão, e andando-ao-redor buscava guias.
[G4655](#) [G2532](#) [G4013](#) [G2212](#) [G5497](#)

Eis-ahi, pois, agora contra ti a mão do Senhor, e ficarás cego, sem vêr o sol por algum tempo. E no mesmo instante a escuridão e as trevas cairam sobre elle, e, andando em redor, buscava a quem o guiasse pela mão

12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονός, ἐπίστευσεν, ἐκπλησσομένης
 Então tendo-visto o proconsul o acontecido, creu, maravilhando-se
[G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0446](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4100](#) [G1605](#)
 ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ Κυρίου.
 com o ensino do Senhor.
[G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G2962](#)

Então o proconsul, vendo o que havia acontecido, creu, maravilhado da doutrina do Senhor.

13 Ἀναθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην
 Tendo-navegado e de a Pafos os com, Paulo foram para Perge
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3974](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3972](#) [G2064](#) [G1519](#) [G4011](#)
 τῆς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ' αὐτῶν, ὑπέστρεψεν εἰς
 da Panfília. João porém tendo-se-afastado de eles, voltou para
[G3588](#) [G3828](#) [G2491](#) [G1161](#) [G0672](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5290](#) [G1519](#)
 Ἱεροσόλυμα.
 Jerusalém.
[G2414](#)

E, partindo de Paphos, Paulo e os que estavam com elle chegaram a Perge, cidade da Pamphylia. Porém João, apartando-se d'elles, voltou para Jerusalem.

14 Αὐτοὶ δὲ, διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης, παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν
 Eles porém, tendo-atravessado de a Perge, chegaram a Antioquia
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4011](#) [G3854](#) [G1519](#) [G0490](#)

τὴν Πισιδίαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῆ ἡμέρα τῶν
 a da-Pisidia, e tendo-entrado na a sinagoga no dia dos
[G3588](#) [G4099](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)

σαββάτων, ἐκάθισαν.
 sábados, sentaram-se.
[G4521](#) [G2523](#)

E elles, saindo de Perge, chegaram a Antiochia, da Pisidia, e, entrando na synagoga, n'um dia de sabbado, assentaram-se;

15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, ἀπέστειλαν
 Depois e da leitura da lei e dos profetas, enviaram
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0320](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0649](#)

οἱ ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς, λέγοντες, Ἴνδρες, ἀδελφοί, εἷ τις
 os chefes-da-sinagoga a eles, dizendo, Homens, irmãos, se alguma
[G3588](#) [G0752](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1487](#) [G5100](#)

ἔστιν ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.
 há em vós palavra de-exortação para o povo, dizei.
[G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3056](#) [G3874](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#)

E, depois da lição da lei e dos prophetas, lhes mandaram dizer os principaes da synagoga: Varões irmãos, se vós tendes alguma palavra de consolação para o povo, fallae

16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ κατασεισας τῆ χειρὶ, εἶπεν, Ἴνδρες,
 Tendo-se-levantado e Paulo, e tendo-acenado com-a mão, disse, Homens,
[G0450](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2532](#) [G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G0435](#)

Ἰσραηλῖται, καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.
 israelitas, e os que-temem a Deus, ouvi.
[G2475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#)

E, levantando-se Paulo, e pedindo silencio com a mão, disse: Varões israelitas, e os que temeis a Deus, ouvi:

17 ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ
 O Deus deste povo de-este Israel escolheu os pais nossos, e
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2474](#) [G1586](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#)

τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῆ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ
 o povo exaltou na a peregrinação em terra de-Egito, e com
[G3588](#) [G2992](#) [G5312](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3940](#) [G1722](#) [G1093](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3326](#)

βραχίονος ὑψηλοῦ, ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,
 braço erguido, tirou eles de ela,
[G1023](#) [G5308](#) [G1806](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#)

O Deus d'este povo d'Israel escolheu a nossos paes, e exaltou o povo, sendo elles estrangeiros na terra do Egypto; e com braço levantado os tirou d'ella;

18 καὶ ὡς τεσσαρακονταετὴ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,
 e como quarenta-anos tempo suportou eles no o deserto,
[G2532](#) [G5613](#) [G5063](#) [G5550](#) [G5159](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

E suportou os seus costumes no deserto por espaço de quasi quarenta annos.

19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῆ Χανάν, κατεκληρονόμησεν τὴν
 e tendo-derrubado nações sete em terra de-Canaã, deu-por-herança a
[G2532](#) [G2507](#) [G1484](#) [G2033](#) [G1722](#) [G1093](#) [G5477](#) [G2624](#) [G3588](#)
 γῆν αὐτῶν--
 terra deles-
[G1093](#) [G0846](#)

| E, destruindo a sete nações na terra de Canaan, lhes repartiu por sorte a terra d'elles.

20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πενήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα, ἔδωκεν
 como em-anos quatrocentos e cinquenta. E depois dessas-coisas, deu
[G5613](#) [G2094](#) [G5071](#) [G2532](#) [G4004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1325](#)
 κριτὰς ἕως Σαμουὴλ <τοῦ> προφήτου.
 juizes até Samuel o profeta.
[G2923](#) [G2193](#) [G4545](#) [G3588](#) [G4396](#)

| E, depois d'isto, por quasi quatrocentos e cincoenta annos, lhes deu juizes, até ao propheta Samuel.

21 κάκειθεν ἠτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεός, τὸν Σαοὺλ υἱὸν
 E-de-ali pediram rei, e deu a-eles o Deus, a Saul filho
[G2547](#) [G0154](#) [G0935](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4549](#) [G5207](#)
 Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.
 de-Quis, homem de tribo de-Benjamim, anos quarenta.
[G2797](#) [G0435](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0958](#) [G2094](#) [G5062](#)

| E depois pediram um rei, e Deus lhes deu por quarenta annos, a Saul filho de Kis, varão da tribo de Benjamin.

22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν, ἤγειρεν τὸν Δαυίδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ
 E tendo-removido ele, levantou a Davi para-eles como rei, ao-qual
[G2532](#) [G3179](#) [G0846](#) [G1453](#) [G3588](#) [G1138](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0935](#) [G3739](#)
 καὶ εἶπεν μαρτυρήσας, Εὔρον Δαυίδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ
 também disse testificando, Encontrei Davi o de Jessé, homem segundo
[G2532](#) [G3004](#) [G3140](#) [G2147](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2421](#) [G0435](#) [G2596](#)
 τὴν καρδίαν μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.
 o coração meu, que fará todas as vontades minhas.
[G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#)

| E, tirado este, lhes levantou como rei a David, ao qual também deu testemunho, e disse: Achei a David, filho de Jessé, varão conforme o meu coração, que executará toda a minha vontade.

23 τούτου ὁ Θεός, ἀπὸ τοῦ σπέρματος, κατ' ἐπαγγελίαν, ἤγαγεν τῷ
 Deste o Deus, da a descendência, segundo promessa, trouxe a
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4690](#) [G2596](#) [G1860](#) [G0071](#) [G3588](#)
 Ἰσραὴλ Σωτῆρα Ἰησοῦν,
 Israel Salvador Jesus,
[G2474](#) [G4990](#) [G2424](#)

| Da descendencia d'este, conforme a promessa, levantou Deus a Jesus para Salvador d'Israel;

24 προκηρύξαντος Ἰωάννου, πρὸ προσώπου, τῆς εἰσόδου αὐτοῦ, βάπτισμα
 tendo-pregado João, antes da-face, da entrada dele, batismo
[G4296](#) [G2491](#) [G4253](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1529](#) [G0846](#) [G0908](#)
 μετανοίας, παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ.
 de-arrependimento, a-todo o povo de-Israel.
[G3341](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#)

Tendo primeiramente João, antes da vinda d'elle, prégado a todo o povo d'Israel o baptismo do arrependimento.

- 25 ὡς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, Τί ἐμὲ ὑπονοεῖτε
Quando e cumpria João a carreira, dizia, Quem me supondes
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1408](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G5282](#)
- εἶναι? οὐκ εἰμὶ ἐγώ, ἀλλ' ἰδοὺ, ἔρχεται μετ' ἐμὲ, οὐδ' οὐκ εἰμὶ
ser? Não sou eu, mas eis, vem depois de-mim, de-quem não sou
[G1510](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3708](#) [G2064](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#)
- ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.
digno a sandália dos pés desatar.
[G0514](#) [G3588](#) [G5266](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3089](#)

Mas, como João cumpriisse a sua carreira, disse: Quem pensaes vós que eu sou? Eu não sou o Christo; mas eis que após mim vem aquelle a quem não sou digno de desatar as alparcas dos pés.

- 26 ἄνδρες, ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραάμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι
Homens, irmãos, filhos da-linhagem de-Abraão, e os entre vós que-temem
[G0435](#) [G0080](#) [G5207](#) [G1085](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G5399](#)
- τὸν Θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.
a Deus, a-nós a palavra desta salvação esta foi-enviada.
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3778](#) [G1821](#)

Varões irmãos, filhos da geração d'Abrahão, e os que d'entre vós temem a Deus, a vós vos é enviada a palavra d'esta salvação.

- 27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλήμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν, τοῦτον
Os pois que-habitam em Jerusalém e os governantes deles, a-este
[G3588](#) [G1063](#) [G2730](#) [G1722](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G0846](#) [G3778](#)
- ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν, τὰς κατὰ πᾶν σάββατον
não-tendo-conhecido, e as vozes dos profetas, as em cada sábado
[G0050](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#)
- ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν.
lidas, tendo-julgado cumpriram.
[G0314](#) [G2919](#) [G4137](#)

Porque, não conhecendo a este os que habitavam em Jerusalem, nem os seus principes, condemnando-o, cumpriram assim as vozes dos prophetas que se lêem todos os sabbados.

- 28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὐρόντες, ἠτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι
E nenhuma causa de-morte tendo-encontrado, pediram a-Pilatos que-fosse-morto
[G2532](#) [G3367](#) [G0156](#) [G2288](#) [G2147](#) [G0154](#) [G4091](#) [G0337](#)
- αὐτόν.
ele.
[G0846](#)

E, não achando nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que fosse morto.

- 29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ
Quando e cumpriram todas as acerca dele escritas-coisas, tendo-tirado do
[G5613](#) [G1161](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2507](#) [G0575](#)
- τοῦ ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.
o madeiro, collocaram em sepulcro.
[G3588](#) [G3586](#) [G5087](#) [G1519](#) [G3419](#)

E, havendo elles cumprido todas as coisas que d'elle estavam escriptas, tirando-o do madeiro, o pozeram na sepultura;

30 ὁ δὲ Θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
O porém Deus ressuscitou ele dentre mortos,
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

| Porém Deus o resuscitou dos mortos.

31 ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς
que apareceu por dias muitos aos que-subiram-com ele da a
[G3739](#) [G3708](#) [G1909](#) [G2250](#) [G4119](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας εἰς Ἱερουσαλήμ, οἵτινες νῦν εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν
Galileia para Jerusalém, os-quais agora são testemunhas dele para o
[G1056](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3748](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#)

λαόν.
pono.
[G2992](#)

| E elle por muitos dias foi visto pelos que subiram com elle da Galilea a Jerusalem, e são suas testemunhas para com o povo.

32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα, τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν
E nós a-vós anunciamos-as-boas-novas, a aos os pais promessa
[G2532](#) [G1473](#) [G4771](#) [G2097](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1860](#)

γενομένην,
feita,
[G1096](#)

| E nós vos anunciamos a promessa que foi feita aos paes, a qual já Deus nos cumpriu, a nós, seus filhos, resuscitando a Jesus:

33 ὅτι ταύτην ὁ Θεὸς ἐκπεπλήρωκεν, τοῖς τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῶν,
que esta o Deus cumpriu, aos filhos deles nossos,
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1603](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G1473](#)

ἀναστήσας Ἰησοῦν; ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ
tendo-ressuscitado Jesus; como também no o salmo está-escrito o
[G0450](#) [G2424](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5568](#) [G1125](#) [G3588](#)

δευτέρῳ, Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.
segundo, Filho meu és tu, eu hoje te-gerei a-ti.
[G1208](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#) [G4594](#) [G1080](#) [G4771](#)

| Como também está escripto no psalmo segundo: Meu filho és tu, hoje te gerei.

34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν
Que e ressuscitou ele dentre mortos, não-mais estando-para voltar
[G3754](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3371](#) [G3195](#) [G5290](#)

εἰς διαφθοράν, οὕτως εἶρηκεν: ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια Δαυὶδ,
para corrupção, assim disse: que Darei a-vós as santas-coisas de-Davi,
[G1519](#) [G1312](#) [G3779](#) [G2046](#) [G3754](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3741](#) [G1138](#)

τὰ πιστά.
as fiéis.
[G3588](#) [G4103](#)

| E que o resuscitaria dos mortos, para nunca mais tornar á corrupção, disse-o assim: As sanctas e fieis benções de David vos darei.

35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν Ὅσιόν σου ἰδεῖν
Por-isso também em outro diz, Não darás ao Santo teu ver
[G1360](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2087](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3741](#) [G4771](#) [G3708](#)

διαφθοράν.
corrupção.
[G1312](#)

| Pelo que também em outro psalmo diz: Não permitirás que o teu sancto veja corrupção.

36 Δαυὶδ μὲν, γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ Θεοῦ βουλή,
Davi de-fato, pois em-própria geração tendo-servido a de Deus vontade,
[G1138](#) [G3303](#) [G1063](#) [G2398](#) [G1074](#) [G5256](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1012](#)

ἐκοιμήθη, καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν.
adormeceu, e foi-reunido aos os pais dele, e viu corrupção.
[G2837](#) [G2532](#) [G4369](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1312](#)

| Porque, na verdade, tendo David no seu tempo servido conforme a vontade de Deus, dormiu, e foi posto junto de seus paes e viu a corrupção,

37 ὃν δὲ ὁ Θεὸς ἠγειρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν.
A-quem porém o Deus ressuscitou não viu corrupção.
[G3739](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1312](#)

| Mas aquelle a quem Deus resuscitou nenhuma corrupção viu.

38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου, ὑμῖν
Conhecido pois seja a-vós, homens, irmãos, que por-meio deste, a-vós
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G0435](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1223](#) [G3778](#) [G4771](#)

ἄφεσις ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται,
perdão de-pecados é-anunciado,
[G0859](#) [G0266](#) [G2605](#)

| Seja-vos pois notorio, varões irmãos, que por este se vos annuncia a remissão dos peccados.

39 καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως
e de todas-as-coisas das-quais não pudestes na lei de-Moisés
[G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3551](#) [G3475](#)

δικαιωθῆναι, ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιούται.
ser-justificados, neste neste todo o que-crê é-justificado.
[G1344](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1344](#)

| E de tudo o que, pela lei de Moysés não pudestes ser justificados n'este é justificado todo aquelle que crê.

40 βλέπετε οὖν, μὴ ἐπέλθῃ, τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις:
Vede pois, não venha, o dito nos os profetas:
[G0991](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1904](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4396](#)

| Vêde pois que não venha sobre vós o que está dito nos prophetas:

41 ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε; ὅτι ἔργον
 Vede, os escarnecedores, e maravilhai-vos e desaparecei; porque obra
[G3708](#) [G3588](#) [G2707](#) [G2532](#) [G2296](#) [G2532](#) [G0853](#) [G3754](#) [G2041](#)
 ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ὃ οὐ μὴ
 eu-realizo eu nos os dias vossos, obra que de-modo-nenhum não
[G2038](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4771](#) [G2041](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#)
 πιστεύσητε, ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.
 crereis, se alguém narrar a-vós.
[G4100](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1555](#) [G4771](#)

| Vêde, ó desprezadores, e espantae vos e desaparecei; porque opéro uma obra em vossos dias, obra que não crereis, se alguém vol-a contar.

42 Ἐξιόντων δὲ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον, λαληθῆναι
 Saindo e, eles rogavam para o seguinte sábado, serem-faladas
[G1826](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3870](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3342](#) [G4521](#) [G2980](#)
 αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.
 a-eles as palavras estas.
[G0846](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

| E, saidos os judeos da synagoga, os gentios rogaram que no sabbado seguinte se lhes fallassem as mesmas coisas.

43 λυθείσης δὲ, τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων
 Tendo-se-dissolvido e, a sinagoga, seguiram muitos dos judeus
[G3089](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0190](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2453](#)
 καὶ τῶν σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβῳ, οἵτινες
 e dos adoradores prosélitos a Paulo e a Barnabé, os-quais
[G2532](#) [G3588](#) [G4576](#) [G4339](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0921](#) [G3748](#)
 προσλαλοῦντες αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ.
 falando a-eles persuadiam eles a-permanecer na graça de Deus.
[G4354](#) [G0846](#) [G3982](#) [G0846](#) [G4357](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E, despedida a synagoga, muitos dos judeos e dos proselytos religiosos seguiram Paulo e Barnabé; os quaes, fallando-lhes, os exhortavam a que permanecessem na graça de Deus.

44 Τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ, σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι
 No e seguinte sábado, quase toda a cidade reuniu-se para-ouvir
[G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4521](#) [G4975](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4863](#) [G0191](#)
 τὸν λόγον τοῦ κυρίου.
 a palavra do Senhor.
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

| E no sabbado seguinte ajuntou-se quasi toda a cidade a ouvir a palavra de Deus.

45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ
 Tendo-visto porém os judeus as multidões, encheram-se de-inveja, e
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4130](#) [G2205](#) [G2532](#)
 ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις, βλασφημοῦντες.
 contradiziam às pelo Paulo coisas-ditas, blasfemando.
[G0483](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G2980](#) [G0987](#)

| Porém os judeos, vendo a multidão, encheram-se de inveja: e, blasphemando, contradiziam o que Paulo dizia.

46 παρρησιασάμενοί τε, ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας εἶπαν, Ὑμῶν
Tendo-falado-ousadamente então, o Paulo e o Barnabé disseram, A-vós
[G3955](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0921](#) [G3004](#) [G4771](#)

ἦν ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε
era necessário primeiro ser-falada a palavra de Deus; visto-que a-rejeitais
[G1510](#) [G0316](#) [G4412](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1894](#) [G0683](#)

αὐτὸν, καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ,
ela, e não dignos julgais a-vós-mesmos da eterna vida, eis,
[G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0514](#) [G2919](#) [G1438](#) [G3588](#) [G0166](#) [G2222](#) [G3708](#)

στρεφόμεθα εἰς τὰ ἔθνη.
voltamo-nos para os gentios.
[G4762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

Mas Paulo e Barnabé, usando de ousadia, disseram: Era mister que a vós se vos fallasse primeiro a palavra de Deus; mas, visto que a rejeitais, e vos não julgaes dignos da vida eterna, eis que nós voltamos para os gentios;

47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ Κύριος; Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν,
Assim pois ordenou a-nós o Senhor: Pus a-ti para luz dos-gentios,
[G3779](#) [G1063](#) [G1781](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5087](#) [G4771](#) [G1519](#) [G5457](#) [G1484](#)

τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.
para seres tu para salvação até confins da terra.
[G3588](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4991](#) [G2193](#) [G2078](#) [G3588](#) [G1093](#)

Porque o Senhor assim nol-o mandou, dizendo: Eu te puz para luz dos gentios, para que sejas para salvação até aos confins da terra.

48 ἀκούοντα δὲ, τὰ ἔθνη ἔχαιρον, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ
Ouvindo e, os gentios alegravam-se, e glorificavam a palavra do
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5463](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.
Senhor, e creram quantos estavam designados para vida eterna.
[G2962](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3745](#) [G1510](#) [G5021](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

E os gentios, ouvindo isto, alegraram-se, e glorificavam a palavra do Senhor; e creram todos quantos estavam ordenados para a vida eterna.

49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ Κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.
Espalhava-se e a palavra do Senhor por toda a região.
[G1308](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#)

E a palavra do Senhor se divulgava por toda aquella provincia.

50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας τὰς εὐσχήμονας,
Os porém judeus incitaram as adoradoras mulheres as distintas,
[G3588](#) [G1161](#) [G2453](#) [G3951](#) [G3588](#) [G4576](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2158](#)

καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως, καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν Παῦλον
e os principais da cidade, e levantaram perseguição contra o Paulo
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1892](#) [G1375](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3972](#)

καὶ Βαρνάβαν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν,
e Barnabé, e expulsaram eles dos os limites deles,
[G2532](#) [G0921](#) [G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

Mas os judeos incitaram a algumas mulheres religiosas e honestas, e aos principaes da cidade, e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, e os lançaram fóra dos seus termos.

51 οί δὲ ἐκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ’ αὐτούς, ἦλθον
os porém tendo-sacudido o pó dos pés contra eles, foram
[G3588](#) [G1161](#) [G1621](#) [G3588](#) [G2868](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2064](#)
εἰς Ἰκόνιον.
para Iconio.
[G1519](#) [G2430](#)

| Sacudindo, porém, contra eles o pó dos seus pés, partiram para Iconio.

52 οἱ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ Πνεύματος Ἁγίου.
Os então discipulos enchiam-se de-alegria e de-Espírito Santo.
[G3588](#) [G5037](#) [G3101](#) [G4137](#) [G5479](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#)

| E os discipulos estavam cheios d'alegria e do Espirito Sancto.